



Claire BUSIGNY
Freelance Translator
English / Italian > French

Details

10 rue Hudri
92400 Courbevoie
France
+33 7 82 96 36 78
claire.busigny@gmail.com
SIRET code: 888 466 505 00011
www.proz.com/profile/2906923
<https://www.linkedin.com/in/claire-busigny-a99550209/>
<https://www.icanlocalize.com/translators/8213>

Key Skills

- Strong written & oral communication skills
- Attention to detail
- Strong proofreading skills
- Attention to deadlines
- Ability to work in a team
- SDL Trados Studio 2021, Memsource, Icanlocalize WebTA, CafeTran Espresso, Microsoft Office

Services

- Translation: 2,500 words/day
- Proofreading and editing: 3,500 words/day

Main Clients

- Headspace (App)
- Jacobi Carbons (Website)
- Userbot (Website & Documents)
- Mountain Air Verbier (Website & Newsletters)

Centers of Interest

- Health & Wellness (Meditation, Reiki, Aromatherapy, Ayurveda, Naturopathy)
- Reading (self-help, spirituality, thrillers, comedies, politics, etc.)
- Vegetarian & Vegan Cooking
- Traveling (USA, Canada, Italy, etc.)
- Sport (Tennis, Yoga, Pilates, Barre)
- Environmental Protection (Zero Waste)

Experience

2010 – present • **FREELANCE TRANSLATOR**

English to French / Italian to French

Fields:

- Health and wellness (meditation, aromatherapy, yoga, fitness...)
- General business, E-commerce, Marketing, Law (contracts)
- Travel and tourism
- Food and beverage
- Environment
- Education, e-learning
- Games
- Telecommunications, Softwares, Productivity apps

Translations Projects:

- Apps, websites, general communications, newsletters, press releases, script transcriptions

Key Achievements:

Over 1.500.000 words translated and proofread.

I have worked on more than 200 apps, 50 websites and hundreds of documents.

2006 – 2008 • **TRILINGUAL PURCHASER**

ORANGE CARAÏBE (ORANGE Group) • Telecommunications operator

- Negotiations and drafting of contracts in cooperation with the Legal department
- Implementation of Corporate contracts from France Télécom
- Assisting in the redaction of Monthly Purchase Report sent to France Télécom

2006 (4 months) • **CONSULTANT**

FRANCE TELECOM • Telecommunications operator

- Translation of the European Directive on Waste Electrical & Electronic Equipment (WEEE) and study on its transposition into French Law
- Study on the optimization of the supplier risk management from a societal and environmental point of view
- Sourcing of the main companies specialized in waste recycling

2000 – 2005 • **TRILINGUAL IMPORT-EXPORT ASSISTANT**

RUBIS ENERGIE • Storage and distribution of fuel, liquefied gas and bitumen

- Launching of tenders, negotiations and drafting of contracts
- Planification, organisation and follow up of LPG shipments
- Stock management

Education

2005 - 2006 • **Master's degree Purchasing Management**

Pôle Universitaire Léonard de Vinci (Paris – France)

Purchasing strategy and management, Negotiation techniques, Risk Management, International & European Business Law

1996 - 2000 • **Master's degree Applied Foreign Languages - English-Italian**

Université François Rabelais (Tours - France)

Law, Economics, International Finance, Marketing

Erasmus Programme: Bologna, Italy / Coventry, England

Centre of Excellence (www.centreofexcellence.com)

- Aromatherapy Diploma
- Naturopath Diploma
- Ayurveda Diploma
- Vegan Cooking Diploma